

Höngger

Pelz+Leder Albert Zirn

NEU: Damenkleider-Mode

Eidg. dipl. Kürschnermeister
Experte für Gerichts- und Streitfälle
8049 Zürich
Am Wasser 157 ☐
Europabrücke
Telefon 01/341 92 77



Der «Höngger» erscheint jeden Freitag.
Redaktion und Verlag:
Druckerei AG Höngg, Winzerstrasse 5
Postfach, 8049 Zürich
Telefon 01-340 17 40, Fax 01-340 17 41
E-Mail: egli.druck@gmx.net

Quartierzeitung von Zürich-Höngg 74. Jahrgang

Abonnementspreis für die adressierte
wöchentliche Zustellung per Post:
jährlich 48.— Franken, inkl. MWST
Inseratenpreis, 1-spaltige mm-Zeile 69 Rp.
Reklame, einspaltige mm-Zeile 340 Rp.
+7,6% Mehrwertsteuer

Augenblick mal! He.OPTIK

DAS FACHGESCHÄFT
FÜR BRILLEN UND KONTAKTLINSEN
BEI UNS IN HÖNGG

Meierhofplatz (unter den Arkaden)
Telefon 341 22 75

PP 8049 Zürich

Nr. 12
Freitag
30. März 2001

Einsendungen und Inserate sind bis spätestens
Mittwoch, 10.00 Uhr, einzusenden an:
Druckerei AG Höngg, Postfach, 8049 Zürich
2 Briefkästen in Höngg:
Limmattalstrasse 181 • Regensdorferstrasse 2

Eingriffe

(gvdb) Ein so kompliziertes Netz, besetzt von Akteuren und solchen, welche diesen auf die Finger zu schauen gehabt hätten (Red.), einen solchen **Wirrwarr** von Querverbindungen habe er bisher nicht gekannt, sagte **Mario Corti**, der neue Mann bei der **Swissair**. **Swissair**, das will er gesagt haben, obschon er genau weiss und mitbekommen hat, dass **SAir** nicht dasselbe ist, aber diese Bezeichnung, hat man den Eindruck, wird verschwinden oder doch ins zweite Glied gestellt.

Den Ruf (neudeutsch: das Image) der **Swissair** wiederherzustellen, das ist dem Neuen und als einzigem unbelasteten Bisherigen ein Anliegen, und so mag er auch an der unsäglichen Blödsinnigkeit des **Wucherwortes SAir**, dieser albernen semantischen Missgeburt Anstoss genommen haben. Sie ist wie das unselige «*unique*» im Zusammenhang mit dem Klotener Flughafen ein Beispiel dafür, wie sich eine oberflächliche Sucht, modern und neuerdings kreativ zu sein, über ein Unvermögen breitet, indem **Bewährtes dem Müll** überlassen wird. Auch sprachlicher Vandalismus ist noch keine Garantie dafür, dass man die «Sache im Griff» hat. Orthographische Zwitter können Hilflosigkeit signalisieren, und der Griff könnte sich als Würgegriff «outen».

Der als Retter in der Not medienseits allseitig gelobt und bevorzugte **Mario Corti** ist (bald war) Finanzchef von **Nestlé**, eine keineswegs marode Bude, wo man ihn, ungern, doch um der neuen **Herkulesaufgabe** wegen, ziehen zu lassen nicht zögerte. Finanzchef von **Nestlé**, eine Referenz, über die es nicht zu diskutieren gilt, deshalb die ungetrübte Hoffnung. Für deren Träger im Grunde genommen eine Hypothek, denn wenn er irgendetwas in Gang oder etwas absetzt, dann werden Kritiker hervorkommen und negative PR machen, weil er sie enttäuscht; **Mäkler** sind schon in den Startlöchern, z.T. die Gleichen, welche mit Vorschusslorbeeren nicht geizt haben.

Worüber man sich im Klaren sein muss: Dass **Corti**, angesichts seines untadeligen Rufs, aber auch als Eingreifer auch nicht vor unpopulären Massnahmen zurückschrecken kann. Als Oberster der angeschlagenen Fliegergruppe leitet er diese in Personalunion: als Verwaltungsratspräsident und als Konzernchef, als oberster Kontrolleur und Befugter und als Manager, als Verantwortlicher, der auch seine eigenen Massnahmen in die Bahnen zu leiten hat, sozusagen nicht antastbar ist und in eigener Regie handeln kann. Das **Doppelmandat** allerdings kann man ihm nicht zum Vorwurf machen, sondern **als Chance** ansehen müssen für die wirksamen Kuren, die er zu verschreiben und als Präsident zu verantworten hat.

Dazu gehören möglicherweise auch Massnahmen im Synergiebereich, womit meistens Arbeitsplatzverluste kaschiert werden, schönrednerisch umschrieben. Entlassungen möchte niemand, die Gewerkschaften sind jetzt schon sensibilisiert, es sei denn, man verstehe sie als Mittel, grössere «Freistellungen» zu umgehen und – im Falle **Swissair** – den **grossen Kollaps** überhaupt zu vermeiden.

«Die Sanierung der **Swissair** wird nicht ohne Schnitte und Auslagerungen abgehen» (NZZ), die auch das jahrzehntealte **Spannungsverhältnis** zwischen **Swissair** und **Crossair** (und deren Piloten) erwähnt. Bei der **Crossair** ist man beunruhigt, und sie liegt verständlicherweise der «**Basler Zeitung**» am Herzen: «**Marke Crossair darf nicht verschwinden**».

Der Finanzkönner (und übrigens Freizeitflieger) **Corti** wird unbeeinträchtigt so handeln, wie es ihn für die Gesundung des Unternehmens richtig dünkt. Dass er **zaubern** kann, vor dem, dies zu glauben, warnt er. Ein Hexenmeister ist er auch nicht, aber auf die Einsicht und Solidarität aller Beteiligten angewiesen.

Das Salzkorn der Woche

Dick aufgetragener Titel in einer renommierten deutschen Zeitung: «Wer rettet das deutsche Fernsehen? Nie war es so schlecht wie heute.» – Und dabei ist auch in unserem nördlichen Nachbarland Big Brother zu bewundern.

C. G. Salis

Apotheke Höngg

Beatrice Jaeggi-Geel

Limmattalstrasse 168
8049 Zürich
Telefon 01-341 71 16

sätzlich werden von den Kindern und Freiwilligen selbst gefärbte Eier, Backwaren und Blumen angeboten.

Die international tätige Kinderhilfsorganisation **Terre des hommes** kämpft seit über 40 Jahren für eine **gerechtere Verteilung der Nahrungsmittel**. Noch immer sterben täglich 20 000 Kinder an den Folgen von Mangelernährung.

Eine Zahl, die nachdenklich stimmt – insbesondere wenn man weiss, dass die auf unserem Planeten produzierten Nahrungsmittel gut reichen würden, um alle Menschen zu ernähren. Die Arbeit von **Terre des hommes** zielt daher nicht nur darauf ab, Kindern Nahrungsmittel zu verschaffen, sondern auch ihre Eltern über gesunde Ernährung zu informieren.

Platz für Boulevard-Restaurant am Zwielfplatz

Jetzt wird das **Boulevard-Restaurant am Zwielfplatz** in Höngg Wirklichkeit. Dafür eingesetzt haben sich nicht nur die beiden **FDP-Gemeinderäte Andres Türlér und Marcel Knörr** mit parlamentarischen Vorstössen im Gemeinderat, sondern auch viele **Hönggerinnen und Höngger mit ihren Unterschriften auf einer Petition**. Die **Umgestaltungsarbeiten** beginnen am **Montag, 26. März**.

Das Restaurant «**Mülihalde**» am Zwielfplatz wird noch diesen Sommer sein **Boulevard-Restaurant** bedienen können. Damit wird nicht nur der Platz aufgewertet, **Höngg** erhält auch eine neue Gartenwirtschaft. Dazu wird der Platz vor dem Restaurant umgestaltet. Der Bereich der Parkplätze wird für das **Boulevard-Restaurant** auf die Höhe des bereits bestehenden Trottoirs angehoben und wie dieses mit einer **Rundpflasterung** versehen. Erschlossen wird das Restaurant mit einer demontierbaren Treppe, die vom ersten Stock auf den Zwielfplatz führt. Die äussersten beiden **Parkplätze** bleiben auch während der Restaurationszeit bestehen und können weiterhin benützt werden. Während den Wintermonaten stehen alle **Parkplätze** jeweils zur Verfügung.

Mit diesem Projekt kann **Stadträtin Kathrin Martelli**, Vorsteherin des Tiefbau- und Entsorgungsdepartements **TED**, einen lange gehegten Wunsch der **Höngger Bevölkerung** er-

Höngg aktuell

Vernissage

Ölbilder und Aquarelle von **Marianne Schärer** im Krankenhaus **Bombach**, Limmattalstrasse 371. Vernissage: heute Freitag, 30. März, 16 bis 20 Uhr. Die Ausstellung dauert bis 11. Mai und ist täglich zugänglich zwischen 10 und 19 Uhr.

Wein-Degustation

Im Fasskeller der Firma **Zweifel**, Regensdorferstrasse 20, können heute Freitag, 30. März, von 16 bis 21 Uhr und am Samstag, 31. März, 10 bis 16 Uhr über 100 Weine verschiedener Provenienzen probiert werden.

Live-Musik

Am Samstag, 31. März, ab 19 Uhr im Restaurant **Wartau**, Wartauweg 18. Mit **Gratis-Apéro**.

Chile-Tag

Die **Höngger Reformierten** laden ein in die Kirche und das **Sonnegg** am Sonntag, 1. April, ab 9 Uhr. Beachten sie das Inserat in dieser Ausgabe.

Ortsmuseum

Geöffnet am Sonntag, 1. April, 10 bis 12 Uhr mit Sonderausstellung «**Werbung einst...**»

Wiedereröffnung

Quick und Top, der Schülerladen an der Imbisbühlstrasse, bietet ab Montag, 2. April, wieder seine bewährten Dienstleistungen an.

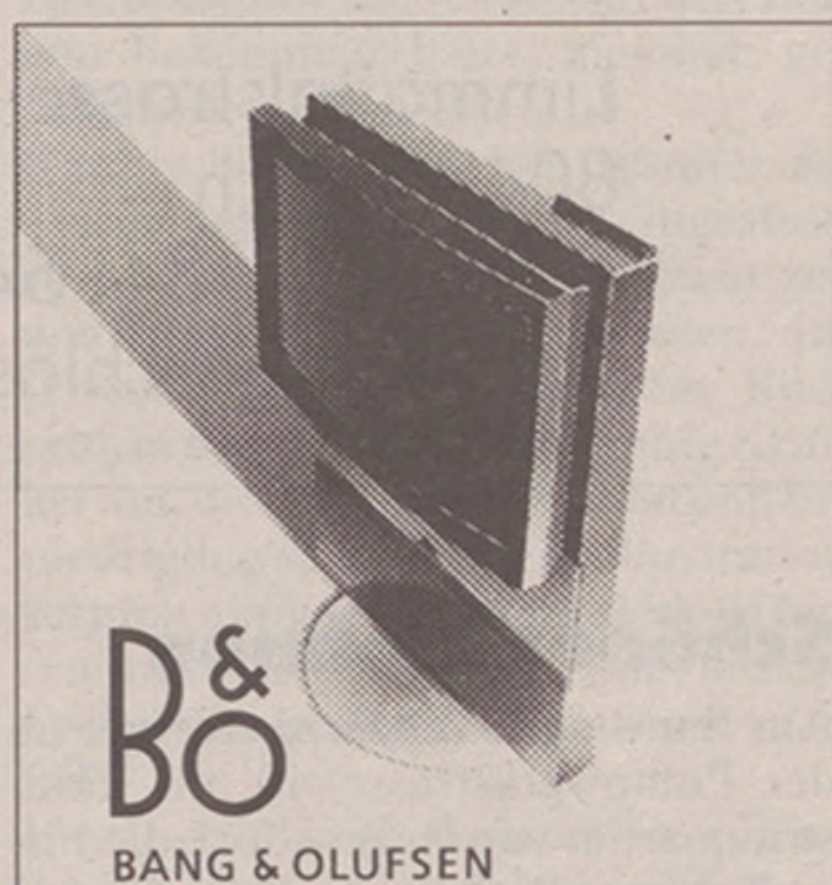
Die Bibel

Auf Entdeckungsreise im Land der Bibel. Vorletzter Abend der Erwachsenenbildungsreihe der reformierten Kirchgemeinde am Montag, 2. April, 20 Uhr im reformierten Kirchgemeindehaus, Ackersteinstr. 190.

füllen. Die Anpassungsarbeiten für das **Boulevard-Restaurant** werden den Zwielfplatz auf. Sie sind damit auch ein Beitrag für mehr Lebensqualität. Die Anhebung der Fläche und die Rundsteinpflasterung werden den Platz optisch verschönern. Die Arbeiten dazu begannen am Montag, 26. März, und sollten, sofern das Wetter mitspielt, **innerhalb von fünf Wochen abgeschlossen** sein. Und wenn das Wetter dann immer noch mitspielt, was wir gerne hoffen, kann auch der Restaurationsbetrieb im neuen **Boulevard-Restaurant** aufgenommen werden.

Quick und Top wieder in alter Frische!

Am Montag, 2. April, ist es soweit: Die **Jung-Unternehmerinnen** und **-Unternehmer von Quick und Top** sind wieder für sie da! Pünktlich zur Zeit des **Frühlingsputzes** öffnet der **Höngger Schülerladen** wieder seine Türen. Anlässlich der ausserordentlichen Mitgliederversammlung vom 15. März wurde einstimmig beschlossen, den Schülerladen ab anfangs April weiterzuführen. An der Grundidee



Der Grösste. Aber anders, als Sie denken.

Brillantes Bild, grossartiger Ton und grosszügige Ausstattung: Mit **BeoVision Avant** bleiben Sie gemütlich zuhause und sind doch fast im Kino. Zur Vorführung gehören 16:9-Breitformatbildschirm, integrierter Videorecorder, Aktiv-Stereolautsprecher und Motordrehfuss.

tv Reding

☎ 342 33 30
Limmattalstrasse 124
8049 Zürich-Höngg

von **Quick und Top «Schüler helfen Schülern»** wird nichts geändert. Aus diesem Grund sprachen sich die Vereins-Mitglieder auch für den Beibehalt der bisherigen Lokalisationen an der Imbisbühlstrasse 71 aus. Damit der Schulbetrieb der benachbarten Schulhäuser aber möglichst ungestört bleibt, wurde im weiteren beschlossen, den Schülerladen an normalen Schultagen nicht vor 11.15 Uhr zu öffnen.

Quick und Top kann ihnen, liebe Hönggerinnen und Höngger, also auch weiterhin die bewährten Dienstleistungen, wie zum Beispiel Nachhilfeunterricht für jüngere Mitschüler, aber auch Unterstützung bei Frühlingsputz und Gartenarbeit, Babysitting, Botendienste und noch vieles mehr anbieten. Wer noch nicht Mitglied von **Quick und Top** ist oder Interesse für eine unserer Dienstleistungen hat: Anruf an Telefon 342 30 60, oder sie kommen am besten gleich persönlich bei uns vorbei. Gerne geben wir ausführlich Auskunft über unsere Tätigkeiten.

Im Auftrag des Vorstandes
Michel Bächtiger



Limmattalstrasse 197 • 8049 Zürich
Telefon 01-341 27 77

Das Fachgeschäft
für Floristik
aller Art

Öffnungszeiten
Montag bis Freitag 7.30–18.30 Uhr
Samstag 7.30–16.00 Uhr

Ostereier-Verkauf in Höngg

Am Freitag, 6. April und am Samstag, 7. April, findet der traditionelle Osterverkauf von **Terre des hommes** statt. Der Erlös der 50 Verkaufsstände kommt den Ernährungsprogrammen in Afrika zugute.

8–20 Uhr TV-Reparaturen

Seriöses Fachteam
repariert prompt und
zuverlässig noch am
Tag Ihres Anrufs!

272 14 14

AHV-Rabatte

Fernseh-Reparatur-Service AG
Hardturmstr. 307, 8005 Zürich

Standplatz in Höngg bei der Migros an der Regensdorferstrasse

Der Osterverkauf ist die grösste Mittelbeschaffungs-Aktion der Arbeitsgruppe **Zürich von Terre des hommes**. Seit 30 Jahren wird sie durchgeführt. Alle Verkaufs-Stände werden von Freiwilligen und Schulklassen betreut. Eine wichtige und wertvolle Unterstützung, dank derer wir letztes Jahr 113 418 Franken Reinerlös an die Ernährungsprojekte in Afrika überweisen konnten.

Das **Verkaufs-Sortiment** besteht aus gekochten, gefärbten Schweizer Freiland-Eiern, aus Bio-Havelaar-Schokoladen-Eiern und aus handbemalten, ausgeblasenen und Holz-Eiern. Zu-

Total-Liquidation

Die letzten Tage!

50 %
auf Schmuck
und Uhren

Uhren – Bijouterie
WEIER

Limmattalstrasse 222
8049 Zürich
Telefon 01-341 54 50
(Montag geschlossen)

Schöner Wohnen

Am Samstag, 31. März, eröffnet an der Pumpwerkstrasse 40, im Industriequartier von Regensdorf, die Firma Schöner Wohnen by Team GmbH ihre neue Ausstellungshalle. Besucher, die sich vom zeitgenössischen Design angezogen fühlen, sind von 11 Uhr morgens bis abends 11 Uhr willkommen. Nach dem Rundgang durch die stattlichen Hallen – rund 700 m² – kann man sich bei Speis und Trank erholen. Mit etwas Glück kann ein Einkaufsgutschein gewonnen werden... und mit sehr viel Glück den Top-Preis im Wert von 1000.– Franken. Geschäftsführer Marco Wüest heisst Gäste aus dem benachbarten Höngg besonders willkommen!

Gratulation

Am Donnerstag, 5. April, feiern die Eheleute Rudolf und Helene Reichen das Fest der Diamanten Hochzeit. Das Ehepaar wohnt an der Konrad Ilg-Strasse 17 in Höngg. Die Redaktion «Höngger» wünscht einen fröhlichen Festtag im Kreise der Familie und für die Zukunft alles Gute.

Sportverein Höngg

Meisterschaft
Resultate vom 24. März
Junioren

Adliswil F – Höngg Fa verschoben
Grasshoppers F – Höngg Fb 3: 6
ZH Affolt. F – Höngg Fc verschoben

«Green Team» auf dem Siegerpodest an der Handballschüeli 2001



Das Handball-Schüeli wurde vom Zürcher Handball Verein (ZHV) und vom Zürcher Stadtverband für Sport (ZSS) veranstaltet. In der Mannschaft «green team» der 5. Klasse des Schulhauses Vogtsrain (Waidberg) spielen mit: Kirsten McBroom (Captain), Géraldine Nowa, Laura Erne, Sara Zweifel, Lea Polak und Samira Gallo (Torhüterin). Das erste Mal haben sie in der Kreisausscheidung Waidberg/Glattal am 21. Januar in der Turnhalle Fronwald gespielt. Qualifiziert für die städtische Finalrunde wurden als erste die Mannschaft aus dem Schul-

haus Heumatt und als zweite unsere Mannschaft aus dem Schulhaus Vogtsrain. Am Finaltag 3./4. März in der Turnhalle Sihlhölzli spielten die Mädchen um den städtischen Meistertitel und haben diesen nach vier Spielen (drei Siege, eine Niederlage) gewonnen. Jetzt geht es am 4. April weiter, dann spielen die Vogtsraingirls um den kantonalen Meistertitel am Schüler-Handballturnier in Meilen. Hoffentlich haben sie viel Spass und vielleicht gewinnen sie auch dort!

Jean Rossi, 5. Klasse Vogtsrain

Krankensmobilen-Magazin mit neuer Leitung

Das Krankensmobilenmagazin Höngg (KMM) gehört zum Samariterverein Höngg. Die höheren Umsatzzahlen belegen die Notwendigkeit dieser Einrichtung und die gute Akzeptanz bei der Höngger Bevölkerung.

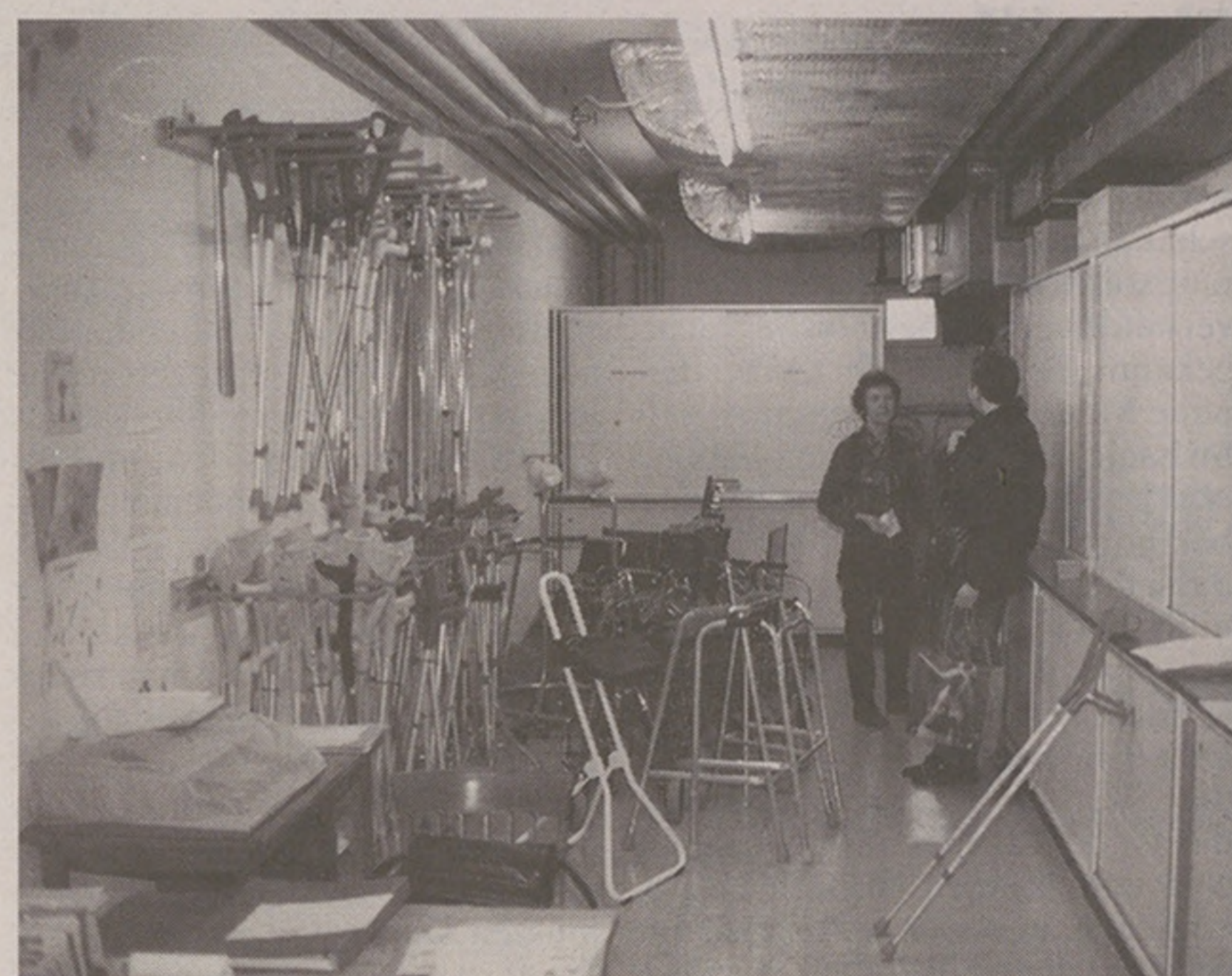


Rosmarie Fuchsli (links) übergibt nach 23 Jahren Leitung per Ende März das Amt an ihre Nachfolgerin Heidi Herzog.

Als Rosmarie Fuchsli 1978 die Leitung des KMM übernahm, war das Sortiment anders als heute. Zwar sind Schröpfgläser und ein geflochtener Nachtstuhl noch vorhanden – doch nur als «Museums»-Stücke. Das Angebot an Hilfsmitteln wurde laufend der Zeit und den Bedürfnissen der Kunden angepasst. Moderne und praktische Hilfsmittel stehen zur Verfügung. Wichtig sind uns auch Beratung und ein optimaler Service. Frau Fuchsli lobt die gute Zusammenarbeit mit der Spitex.

An der Vereinsversammlung hat Rosmarie Fuchsli ihren letzten Jahresbericht vorgestellt. Nach 23 Jahren möchte sie Ende März die Leitung ab-

Blick ins Krankensmobilenmagazin im reformierten Kirchgemeindehaus, an der Ackersteinstrasse 190. Das Angebot an Hilfsmitteln wurde laufend den Bedürfnissen der Kunden angepasst.



geben. Mit herzlichem Dank und warmem Applaus verabschieden wir Rosmarie Fuchsli.

Wir freuen uns, die kompetente Nachfolgerin vorzustellen: Heidi Herzog hat vor einigen Jahren das Kursekretariat im Samariterverein übernommen und ist eine geschätzte Vorstandskollegin. Wir sind überzeugt, das KMM in gute Hände weiterzugeben. Rosmarie Fuchsli bittet die Kunden, ihrer Nachfolgerin das gleiche Vertrauen entgegenzubringen und wünscht Heidi Herzog viel Erfolg und Freude an der neuen Aufgabe. Diesen Wünschen schliessen wir uns gerne an.

Samariterverein Zürich-Höngg
Ursula Sibling, Präsidentin

Krankensmobilenmagazin Höngg
Ackersteinstrasse 190, Tel. 341 51 20.
Öffnungszeiten: Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 9 bis 11.30 Uhr. Am Dienstag auch von 18 bis 19 Uhr. Donnerstag: geschlossen

Wellness und Beautycenter

Cornelia Höltschi, eidg. dipl. Kosmetikerin

- Kosmetik
- Permanent Make-up
- Manicure und Fusspflege
- Manuelle Cellulitenbehandlung
- Figurforming
- Lymphdrainage
- Solarium
- Sauerstoff-Bad
- Thalasso

Limmattalstrasse 340 • 8049 Zürich
Telefon 34146 00

Maria Galland
PARIS

C'est le Thon qui fait la musique und weitere 20 Sorten Sandwiches

Frischer ist keiner

Steiner
BÄCKEREI KONFITOREI
CONFISERIE

HÖNGG WARTAU Limmattalstr. 276, Tel. 341 77 16
HÖNGG IM DORF Regensdorferstr. 15, Tel. 341 33 04
WIPKINGEN Weihersteig 1
(Ecke Rosengarten-/Lehenstr.), Tel. 271 27 20
MONTAG BIS SAMSTAG AB 6.00 UHR

www.Baekerei-Steiner.ch

- Visagistenausbildung
- Make-up-Kurse und -Beratung
- Camouflage
- Farb-, Stil- und Imageberatung
- Braut-Beratung

Schule für Visagistik und Camouflage

make-up-studio Anna Wyss
Eidg. Fachausweis, Mitglied FSFM
Limmattalstrasse 213
8049 Zürich
Telefon 01-342 05 48
Fax 01-342 05 40
■ Zentrum Höngg



Kinderforum

für Kinder ab 3 Jahren
(Gruppen und Einzelförderung)

Neue Gruppen
nach den Osterferien
jeweils
Dienstag- und Freitagnachmittag
im
Tanzraum
Schärrergasse 3, 8049 Zürich
Telefon 01-342 55 42

Für Information und Anmeldung
Rebecca Eisenhut
Dipl. Gymnastikpädagogin und
Bewegungstherapeutin
Telefon 056-282 34 41

Erwerbsausfallrente als Schutz Ihrer Erwerbsfähigkeit

steuerlich begünstigt

V.B. Krampera, Hauptagent
Tel. 01/341 12 97 oder 01/265 41 35
Mail: ruvaja@econophone.ch

Ihr Fachmann für Maler- und Tapezierarbeiten

Poul Benedict Herskind
Telefon 01/341 13 17 oder 079/471 21 04



Sauber und zuverlässig

Velobörse

Die Nachfrage 2000 brach alle Rekorde: 465 verkaufte Velos auf dem Helvetiaplatz (+50% gegenüber dem Rekordjahr 99) und 288 verkaufte Velos in Oerlikon trotz strömendem Regen. Die Velobörsen sind eine Veranstaltung der IG Velo Zürich. Der Erlös der Veranstaltung kommt den velofördernden Aktivitäten der IG Velo zugute. Früh aufstehen lohnt sich!

Samstag, 31. März Helvetiaplatz

- 8.00–10.00 Entgegennahme der Velos
- 10.00–15.30 Verkauf der Velos gegen Kommission (zirka 15 %).
- 15.30–16.00 Abholen des Verkaufserlöses oder der nicht verkauften Velos
Veloputzen, Check und Flicker sowie Bar in der Kanzleithurnhalle

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

zuverlässige, selbständige Reinigungshilfe

für 2-Personenhaushalt mit Büro im Rütihof, 2 bis 3 Stunden wöchentlich.
Honorar nach Absprache.
Telefon P 01/341 12 16, G 341 30 48

M.+A. HELFER UHREN · BIJOUTERIE

Limmattalstrasse 130, 8049 Zürich
Telefon 01-342 44 04

Reparaturen
aller Uhrenmarken und
Schmuckstücke

Teilliquidation

Wir schaffen Platz
für neue Modelle

20 bis 40 %
Rabatt

Aus dem Zürcher Gemeinderat

Bericht von Gemeinderat Werner Furrer



Zu Beginn der Ratsitzung verlas Markus Schwyn SVP eine Fraktionserklärung über die Schliessung des Mädchen-Treffs. Ohne Auflagen der Stadt Zürich und mit einem Beitrag von Fr. 250 000 à fond perdu, war die Welt für den Mädchentreff anscheinend noch in Ordnung. Seit der politische Druck der SVP gegen offensichtlich unnötige Gruppenprojekte und die Kürzung von Beiträgen aufgenommen wurde, ist die kampflose Schliessung des Mädchen-Treffs per Ende September eher erstaunlich. Zum gleichen Thema äusserte sich auch Moniek Rosenheim FDP und ein Mitglied der SP, das die Schliessung bedauerte.

Theo Hauri SVP gab in einer Fraktionserklärung dem Unmut der SVP Ausdruck über die maoistische Ausstellung im Rietberg Museum. Es gehe nicht an, meinte Hauri, dass die Zeit der Ermordung von Millionen von Menschen in Rotchina in einer Ausstellung, die durch den Steuerzahler subventioniert sei, glorifiziert werde.

Für den Rest der Amtsdauer 1998 bis 2002 wurde an Stelle des aus dem Rat zurückgetretenen und in den Kantonsrat wechselnden Christian Mettler SVP, neu in die Rechnungsprüfungskommission Cornelia Schaub SVP gewählt.

An die vorberatenden Kommissionen wurden nun drei Weisungen zur Bearbeitung überwiesen.

Bei einer Weisung handelt es sich um den Verkauf der Liegenschaft Limmatstrasse 425 im Quartier Höngg. Das renovationsbedürftige Zweifamilienhaus im Quartier Höngg, soll für Fr. 705 000 veräussert werden. 1972 erwarb die Stadt anstelle der Ausrichtung einer Bauverbotsentschädigung ein 2464 m² Grundstück an der Grenze zur Gemeinde Unterengstringen. Die sehr renovationsbedürftigen Gebäude sind nun im Inventar der kunst- und kulturhistorischen Schutzobjekte aufgeführt. Sie sollen zusammen mit einer Grundstücksfläche von rund

1000 m² verkauft und gleichzeitig formell unter Schutz gestellt werden. Eine Schätzung des Amtes für Hochbauten ergab, dass bei einer Sanierung des Wohnhauses mit etwa Fr. 750 000 zu rechnen ist. Angesichts der hohen Renovationskosten schrieb die Liegenschaftsverwaltung das Anwesen zum Verkauf oder allenfalls zur Abgabe im Baurecht aus.

Zum Schluss blieben nach vertiefter Abklärung zwei Kaufangebote übrig. Die Beratung und der Antrag zum Verkauf wird in der Kommission des Finanz- und industriellen Departements beraten, in der zwei Höngger Gemeinderäte (Furrer, Marolf) vertreten sind.

Der Rat behandelte nun einen Neuerlass der Taxiverordnung für die Stadt Zürich, die vom Kommissionspräsidenten Andres Türler FDP vorgestellt und kommentiert wurde. Die geltenden Taxivorschriften stammen aus dem Jahre 1978. Da sie den aktuellen tatsächlichen und rechtlichen Verhältnissen nicht mehr genügen, wurde ein Neuerlass verfügt. Seit dem Inkrafttreten hat die Anzahl der Bewilligungsinhaber von 1978 bis 1999 von 858 auf 1279 zugenommen. Durch diese enorme Zunahme hat die Qualität im Taxigewerbe sehr stark gelitten. Unseriöse Geschäftsführungen, Verweigerungen von Taxifahrten, Übergriffe von Taxichauffeuren/Taxichauffeuren auf Kundschaft sind leider keine Seltenheit. Gegen einen neuen Artikel «In der Regel dürfen nur Fahrzeuge als Taxis zugelassen werden, die alle aktuellen Emissionsnormen (Euro-Norm) erfüllen» reichten mehrere Organisationen des Taxigewerbes Rekurs ein. Die Kommissionsmehrheit beantragte, auf diesen Entschluss zurückzukommen und diesen Artikel zu streichen, was von der grünen Minderheit abgelehnt wurde. Mit grossem Mehr stimmte der Rat für die Streichung und überwies die Weisung an den Stadtrat.

Mit Vorstössen zur BZO, in denen sich Oliver B. Meier SVP mehrmals als Mitglied der Kommission des Hochbaudepartements kompetent vernehmen liess, setzte der Rat seine Beratungen fort.

Die Sitzung schloss um 19.55 Uhr.

So finden Sie uns:

Landi
REGENSDORF
www.land.ch

Breitstrasse 15 8106 Adlikon Tel. 01 843 21 21

Permanent attraktive Tiefpreis-Angebote

- Wein und Getränke
- Haus und Garten
- Kleintierbedarf

Öffnungszeiten

Montag-Freitag	Samstag
08.00-12.00 Uhr	08.00-16.00 Uhr
13.30-18.30 Uhr	durchgehend

www.pape-kochschule.ch

Versammlung Samariterverein

Am 16. März fand die 107. ordentliche Vereinsversammlung des Samaritervereins Zürich-Höngg statt. In der Schützenstube auf dem Hönggerberg trafen sich rund 50 Mitglieder.

Auch dieses Jahr konnten wir einige nicht mehr aktive Ehren- und Freimitglieder begrüßen. Wir freuen uns über ihr Interesse, welches sie dem Verein auch heute entgegenbringen. Nach dem einfachen Znacht wurde die Versammlung eröffnet. Der Bericht der Präsidentin gab einen Überblick über die wichtigsten Ereignisse des vergangenen Vereinsjahres. Die Mitgliederzahlen sind stabil geblieben. Wir zählen 79 Aktive, 30 nicht mehr aktive Ehren- und Freimitglieder. Unseren Passivmitgliedern und Gönnern danken wir ganz herzlich für ihre Unterstützung! Ihre Beiträge bilden die solide finanzielle Basis, welche wir unter anderem für die Aus- und Weiterbildung unserer Samariter und Samariterlehrer benötigen. Das praxisbezogene Üben steht bei unseren Samariterlehrern und -lehrerinnen an erster Stelle. Bei den elf Monatsübungen haben die Aktivmitglieder im Familiengarten, Hallenbad, auf Hönggerberg und Bauernhof und in der Zimmerei Kropf praktisch gearbeitet.

Bei verschiedenen Sanitätsdiensten gilt es dann, das Gelernte anzuwenden. Die Höngger Samariter haben 472 Einsatzstunden geleistet, wobei 250 Hilfeleistungen nötig waren. Auch bei Einsätzen im Krankenhaus Bombach und beim Behindertenschwimmen sind unsere Aktiven anzutreffen. Neben den Sanitätsdiensten ist das Kurswesen ein wichtiger Bestandteil unseres Vereins. In 14 Kursen (Nothilfe, Samariter, Kleinkinder, CPR) haben unsere SamariterlehrerInnen 243 Leute ausgebildet.

Im Januar und Juni wurden die Blutspendeaktionen zusammen mit der Equipe des Blutspendedienstes erfolgreich durchgeführt. Insgesamt durften wir 261 Spenden entgegennehmen. Wir danken allen ganz herzlich, die ihren Lebenssaft spendeten!

Zwei Grossanlässe mit rund 300 Personen standen im Mai und August auf dem Programm. Wir führten die Kantonale Delegiertenversammlung und

Radio/TV/Hifi Reparaturen
Burkhardt
TV HIFI Video
www.radio-tv-burkhardt.ch

363 60 60
Rötelstrasse 28

«Werbung einst...» von Höngger Restaurants

«Ein jeglicher, der sesshaft ist ze Höngg, mag den Win schenken, der im gewachsen ist in sinen Reben» heisst es in der Öffnung von 1338. Wer in Höngg also Reben hatte, und das waren im damaligen Rebbauerdorf die meisten, durfte Wein ausschenken. Als Werbung hängte man einen Besen oder einen Kranz an die Haustüre, weshalb das ehemalige Rebbauernhaus, in dem heute das Ortsmuseum ist, «Haus zum Kranz» heisst.



Auch im Ortsmuseum wurde einst Wein aus Eigenanbau ausgeschenkt, Esswaren durften hingegen nicht angeboten werden.

Später nahm dann die Zahl der Gaststuben aus verschiedenen Gründen massiv ab. 1930 gab es in Höngg aber immerhin noch 22 Restaurants und dies bei einer Einwohnerzahl von rund 5300 – heute kommen rund vier Mal mehr Leute mit einem guten Dutzend Restaurants aus. Dass bei der damaligen Restaurantsdichte die Wirtsleute sich in den Inseraten etwas Besonderes einfallen lassen mussten, zeigt die Sonderschau «Werbung einst...» von Hansjörg und Irene Egli mit Inseraten aus den 20er und 40er Jahren. Das Café-Restaurant «Central» am Meierhofplatz, dort wo die Ackersteinstrasse einmündet, warb damals mit seiner Radiostation, mit der Tramhaltestelle und hatte eine lauschige Gartenwirtschaft. Wer aber nur ein paar Meter weiter unten an der Limmattalstrasse wartete, musste schon einiges dazu bieten. So pries das 1960 abgebrochene Restaurant «Linde» nicht nur seine «reingehaltenen Weine (Eigengewächs)», sondern

es lockte Gäste an mit Attraktionen in Form von «ausgestopften Vögeln, Iltissen, Mardern, Nachtigallen, Kanarien und zwei lebenden Affen». Unten an der Limmat gab es ein alkoholfreies Restaurant, das «Fischerheim». Im nahen «Limmathof» wurden Pensionäre aufgenommen, auf der limmattseitigen Terrasse konnte man «weil kulinarisches Kochinstitut sehr gute, billige Küche» zu sich nehmen, und wer keine Lust hatte zum Kegeln oder Billardspielen, genoss ein Bad.

Ob man nun an diesem Samstagabend in der «Alten Trotte» mit Fondue den Winter verabschiedet, oder in der «Neuen Waid» mit kalifornischen Spezialitäten den Frühling begrüsst, am Sonntag kann man sich im Ortsmuseum von 10 bis 12 Uhr überlegen, weshalb vor 60 Jahren in der «Wartau» am Bettag das Menü mit dem Kalbsnierenbraten billiger war als dasjenige mit dem halben Poulet.

Text: Marianne Haffner
Foto: Hans-Peter B. Stutz

Der Kommentar

Nicht locker auf dem Hocker

Nachdem sich «die Wirtschaft» für Kinderkrippen und weitere familienpolitische Massnahmen erwärmt hat, war im Nationalrat zu Lugano ein «Aufbruch zu neuen familienpolitischen Ufern» zu verzeichnen. Flugs orientierte er sich am sogenannten «Tessiner Modell», wonach finanziell im Abseits stehende Familien mit Kindern (auch auf nationaler Ebene) in den Genuss von Ergänzungsleistungen kommen sollen; die Mehrauslagen würden mehr als wettgemacht durch die Tatsache, dass in solchen Fällen nicht die «normale» Sozialhilfe einzuspringen hätte.

Da wurde unüblich rasch etwas (und erst noch Gutes) in die Wege geleitet. Ganz allgemein haben die Parlamentarier(innen) in der im Verband der Schweiz aufgewerteten Sonnenstube viel gearbeitet und sich, auf Exkursionen etwa, vor allem kulturell ergehen können.

Aber eine Ausspannung war dies jeweils auch nicht. So war unter anderem zu vernehmen, dass eine Gruppe vier Stunden lang, ohne dass sie etwas zu trinken vor die schon spröden Lippen bekommen hätte, ziemlich geschlaucht worden sei.

Ganz schlimm indessen wurden die Stühle im Sitzungsraum eingestuft, sogar die, welche als Ablagefläche vor den besetzten Stühlen dienten. Im (Pseudo-)Bernerhof auf dem Bildschirm traten zwei geharnischte Kritiker auf, die von einem Skandal und Erniedrigung sprachen. Zur Illustration turnten einige immerhin rüstige Herren hinderts über die Lehne, um die Freiheit zu erlangen. Gestellt oder Zufall?

Lustig wars für die da zuschauten. Und manch eine(r) mag sich gesagt haben, die Unzufriedenen hätten auch gar keinen Humor gezeigt und sollten sich einmal bei ihnen zu Hause umsehen, wo man sogar ein Taburettli als Ablagefläche benützen müsse.

GZ aktuell

Gemeinschaftszentrum Wipkingen, Breitensteinstrasse 19a, 8037 Zürich, Telefon 271 98 00

Kulinarischer Abend

Freitag, 30. März ab 19 Uhr, im Kafi Tintefisch. Menü: Frühlingsrollen, verschiedene Salate.

Kinderflohmarkt

Mittwoch, 4. April, 14 bis 17 Uhr, bei schönem Wetter auf dem GZ-Areal, sonst im GZ-Saal. Die Standplätze sind gratis, Anmeldung nicht nötig. Die Kinder nehmen Tücher als Unterlage mit, für die Erwachsenen stehen Tische bereit.

Werkatelier

«Österliches» 4. bis 12. April. Mit unterschiedlichen Materialien gestalten wir Osternester, -kränze und dergleichen.

Holzwerkstatt

Osterwerken: 4. bis 12. April. Wir sägen, bohren und feilen alle möglichen Varianten von Eier-Bechern.

Unterhaltsarbeiten Seilspielplatz

In den Monaten April, Mai und Juni arbeitet Brigitte Rosenberger dienstags, 14 bis 16.00 Uhr und samstags, 10 bis 13 Uhr für den beliebten Seilspielplatz. Sie sucht Mithilfe beim Knüpfen, Boren, Sägen oder gar Holzpflocke einrammen!

Überzeugen Sie sich selbst von den Hypothekprodukten der UBS. Wünschen Sie Unterlagen oder haben Sie Interesse an einem persönlichen Gespräch? Wenden Sie sich an: Louise Gigandet Geschäftsstellenleiterin Tel. 01-344 34 22

UBS AG
Limmattalstrasse 180
8049 Zürich

Ihr Eigenheim ist unsere Motivation.

Nach einstimmiger Wahl

Zentrum Höngg

Persönlich und in der Nähe

DIGITAL ART

Neues Sehen in kreativer Ästhetik.
82-cm-Real-Flat-Bildröhre (sichtbar
76 cm) für unübertroffene Bildbril-
lanz. DVD-Player integriert. Digitales
SAT-Modul nachrüstbar. Kinosound
durch Dolby Surround ProLogic.

FINE ARTS VISION

GRUNDIG

BERATUNG HAT EINEN NAMEN

FAWER TV HIFI VIDEO
Höngger Markt, 8049 Zürich, Telefon 01-341 57 00

Täglich Profitieren.

Tiefpreis-Shop

MIGROS Höngg

Vereinsversammlung der SLRG Höngg

Am Donnerstag, den 8. März, um 20.10 Uhr eröffnete unser Präsident Martin Kömter die 17. ordentliche Vereinsversammlung der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft (SLRG), Sektion Höngg, im reformierten Kirchgemeindehaus Höngg unter Anwesenheit von 41 Aktivmitgliedern, dem Regionalpräsidenten Erich Ott, zwei Gästen der benachbarten Sektion Altberg und des Präsidenten der Sektion VRZ.



Gut gelaunte Mitglieder bei der Stimmabgabe

Dank der, wie immer, ausgezeichneten Vorbereitung des äusserst aktiven Präsidenten zusammen mit seinem langbewährten und zuverlässigen Vorstand wurden die zwölf Traktanden sehr speditiv behandelt.



Das Protokoll der letztjährigen Versammlung und die Jahresberichte der Ressortleiter waren vorgängig an alle aktiven Vereinsmitglieder zum aktiven Studium versandt worden. Alle notwendigen Abstimmungen wurden einstimmig angenommen und im Eilschritt erledigt. Sämtliche altgedienten und teilweise jüngeren Vorstandsmitglieder erklärten sich für eine weitere Amtsperiode bereit – alle wurden unter grossem Applaus wiedergewählt. Die meiste Zeit beanspruchten der Kassabericht und das Budget, vorgestellt durch den – langjährigen Kassier Armin Luks, sowie das durch den Präsidenten Martin Kömter vorgestellte Programm des angelaufenen Vereinsjahres, das viele Einzelheiten detailliert erklärt wurden, und das Interesse der anwesenden Aktivmitglieder auch entsprechend gross war.

Es gelang unserem Vorstand wiederum ein äusserst attraktives und abwechslungsreiches Vereinsjahr zu gestalten. Im Zusammenhang mit dem neuen Programm bedankte sich unser Präsident auch bei allen unseren aktiven Vereinsmitgliedern für die rege Teilnahme als Helfer bei all den vielen

Anlässen auf den Gewässern des Kantons Zürich, stellt unsere Sektion doch **zirka 70 Prozent aller benötigten Rettungsschwimmer – Bravo!**

Da aus den Mitgliederkreisen keine Anträge vorlagen, überraschte unser umsichtiger Vorstand mit der Idee, einen weiteren Dusch-Rollstuhl für die Schwimmgruppe Höngg vom Behindertensportclub Zürich aus unserem Vereinsvermögen zu finanzieren. Die Begründung dazu ist äusserst plausibel: sie sind in Höngg, sie schwimmen, sie schwimmen in demselben Bad wie wir, und ihre Leiterinnen sind aktive Mitglieder unserer Sektion. Diesem Antrag wurde unter grossem Applaus stattgegeben.

Nach dem geschäftlichen Teil der Versammlung folgte der kulinarische: es ist immer wieder erstaunlich, mit welcher Hingabe und Perfektionismus unsere weiblichen Mitglieder unter der Federführung von Margrit Eigenheer solchen tollen Happchen hinzaubern – wir wurden erneut mit herrlich hergerichteten, kalten Platten so richtig verwöhnt; die echten Geniesser kredenzten dazu einen guten Tropfen.

Die Frühlings-Neuheiten
sind eingetroffen.
Ein Besuch bei uns lohnt sich immer.

Papeterie Morgenthaler
Ackersteinstrasse 207, 8049 Zürich
Telefon 341 13 21

DORF METZG

Spargel – einfach Spitze!
Aus unserem Angebot:
Burehamme, Parmaschinken, Bündner Rohschinken, Landrauschschinken, bunter Spargelsalat, Spargelragout, Kartoffelgratin mit Spargeln, Spargelravioli Fiorini, Sauce Hollandaise

«En Guete» wünscht Ihnen Ihr Dorfmetz-Team
am Meierhofplatz
Limmattalstrasse 177 · Zürich-Höngg
Telefon **341 77 77**

Aktion Rosenstöckli

AURA FLOR
am Meierhofplatz
Limmattalstrasse 167
8049 Zürich
Telefon 341 74 00

Beraten ist unsere Stärke

Kilos weg!

BIOTTA Wellness-Saftwoche
Kein Hunger, sich grossartig fühlen!

IMPULS DROGERIE
Parfumerie Reformhaus
HÖNGGERMARKT

Daniel + Edith Fontollet
Limmattalstrasse 197
8049 Zürich-Höngg
Tel. 01-341 46 16

il punto
Wolle und Mode
Regensdorferstrasse 19 · 8049 Zürich
Telefon 341 64 64

Blumengeschäft

Gardenia
Limmattalstrasse 197
8049 Zürich
Telefon 341 27 77

Servietten
Ambiente
neue Motive
eingetroffen

Hauslieferdienst

Drei Parkhäuser in Höngg

Höngger Markt Meierhofplatz Regensdorferstrasse bei ZKB

Ein modisches Top, am Wochenende stricken und zusammennähen?
Wir haben das spezielle Garn und zeigen Ihnen wie!

Weniger ist mehr bei BeoVision 1

Die täglich benötigten Bedienfunktionen werden automatisch geregelt, alles andere erledigt die weltweit einfachste Fernbedienung. Der BeoVision 1 führt das Fernsehen zurück an seine Ursprünge. Schluss mit komplizierter Technik und verwirrender Bedienung. Was bleibt, ist einfacher Fernsehgenuss. Die mit nur vier Tasten ausgestattete Fernbedienung mit ihrem bahnbrechenden Bedienprinzip bildet das Herzstück des BeoVision 1. Jedes Familienmitglied entscheidet selbst über seine Lieblingskanäle und fasst sie zu einer Gruppe zusammen, die über Beo 1 leicht aufgerufen und geändert werden kann.

tv Reding
342 33 30
Audio- und Video-Systeme
Limmattalstrasse 124, 8049 Zürich-Höngg, Tramhaltestelle «Schwert», Fax 342 33 31

steht in Ihrer Verfügung, um von dort mit wenigen Schritten die Detailgeschäfte und Dienstleistungsbetriebe zu erreichen:

China: Die letzten Yangtse-Kreuzfahrten
April bis Oktober 2001

Ihre Reisen

Limmattalstrasse 193
8049 Zürich
Telefon 01-342 03 43

Kinder philosophieren



Projekttag in den Frühlingsferien im Jugend- und Quartiertreff Höngg vom Mittwoch, 25. April, bis Freitag, 27. April, von 10 bis 15 Uhr. Für Kinder ab 7 Jahren. Wieviel ist unendlich? Wo ist eigentlich die Mitte des Himmels? Was war vor dem Anfang? Können Blumen auch traurig sein? Weiss mein Kätzchen, dass ich ein Mädchen bin?

Desktop-Power im Notebook-Format
Acer Travelmate – für unterwegs und im Büro.

ES-Technik
Ernst Seiler
Limmattalstrasse 151
8049 Zürich-Höngg
Telefon 01-342 16 30
Fax 01-341 60 64

BON 3.-
900g statt Fr. 21.50
nur **Fr. 18.50**
gültig bis 12. Mai 2001

APOTHEKE IM BRÜHL
Regensdorferstrasse 18, 8049 Zürich, Telefon 01-342 42 12
www.bruehl-apotheke.ch E-Mail: welbergen@bruehl-apotheke.ch

Zweifel Höngg

WEINLAUBE

WINE WORLD ZÜRICH

30./31. März

Ganz Zürich probiert! Auch bei uns!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Zweifel WeinLaube – der Wein- und Gourmetspezialist in Ihrer Nähe
Regensdorferstrasse 20 in 8049 Zürich-Höngg
Telefon 01 344 22 11 · Fax 01 344 24 03
E-Mail: info@zweifelweine.ch · www.zweifelweine.ch

Praxis für medizinische Fusspflege
Fussreflex
Energ.
Massagen
Aromakosmetik
Facial-Harmony

Frühling –
die Zeit zum Regenerieren, Entschlacken, Entgiften.
Gerne berate, behandle und begleite ich Sie.

Waltraud Ender
Im Bindellahaus, 2. Stock links
Hönggerstrasse 117, 8037 Zürich
Telefon 272 19 17

und nicht nur wahrnehmen, was in der Welt draussen zu sehen, zu hören, zu riechen, zu schmecken und zu fühlen ist, sondern auch immer wieder in unserem Inneren auf Entdeckungsreise gehen, werden wir die kostbarsten Schätze finden.

Am Anfang allen Philosophierens steht das Staunen, gefolgt von Neugier und Wissensdurst, aber auch von Zweifeln. Mit dem ersten «Warum» eines Kindes ist das Philosophieren erwacht. Diese natürliche Neugier des Kindes soll uns durch die Projekttag begleiten. Indem wir uns auf

die reiche Fantasiewelt der Kinder einlassen, eröffnen wir ihnen gleichzeitig die Wahrnehmung von neuen Welten.

Wir gehen von fünf einfachen Fragen aus, zu denen wir mittels Gesprächen, Sinneswahrnehmungen, schreiben, zeichnen, malen und einen philosophischen Zugang suchen. Am Schluss der Projekttag erhält jedes Kind sein ganz persönliches Philosophie-Buch.

Das Mittagessen sollen die Kinder selber mitbringen. Warme Ovo und Früchte stehen zur Verfügung. Kosten Fr. 90.-.

Die Projekttag werden von Daniela Colognberg geleitet. Anmelden kann man sich im Jugend- und Quartiertreff Höngg bis Mittwoch, 18. April, unter Telefon 341 70 00.

Neu in Zürich-Wipkingen

Baby- und Kleinkind-Schwimmkurse und Wasserplausch
Jetzt Kursbeginn!
Infos: Telefon 079 684 16 80
Conny Blattner

SCHOGGI-KÖNIG
Limmattalstrasse 206
8049 Zürich-Höngg Tel. 341 87 00

Wo finden Sie besonders feine Oster-Überraschungen?

Natürlich beim Schoggi-Spezialisten in Ihrer Nähe!

Unser Tip:
Machen Sie jetzt im Frühling eine Entschlackungskur.
Ihr Körper wird Ihnen danken.
Edith und Daniel Fontollet
Impuls Drogerie Reformhaus

Kirchliche Anzeigen		
	Reformierte Kirchgemeinde Hõngg	
9.30	Sonntag, 1. April Chiletag. Die Reformierten Gottesdienst mit den Hõngger PfarrerInnen Kollekte: Junge Kirche	10.00 Kindergottesdienst im Kirchgemeindehaus
	Sonntagsschule	20.00 <i>Wochenveranstaltungen</i> Montag, 2. April Lobgottesdienst
9.30	im Sonnegg neben der Kirche Kinderprogramm im Anschluss an die Sonntags-schule	18.00 Mittwoch, 4. April Jugendgottesdienst
	Kirchgemeindeversammlung in der Kirche	Freitag, 6. April
11.00	Gemeinsames Mittagessen im Sonnegg für alle Gemeindeglieder und Gäste	16.15 Kindergottesdienst im Foyer
12.30	Öffentliche Veranstaltung und Podiumsdiskussion in der Kirche zum Thema Freiwilligenarbeit mit Kirchenrätin Jeanne Pestalozzi-Racine Dazwischen Play-Back — das spontane Szenen-Theater	19.00 Jugendtreff im Jugendraum
	Abschluss bei Kaffee und Kuchen	Eglise réformée française de Zurich Schanzengasse 25, 8001 Zurich
14.00	<i>Wochenveranstaltungen</i> Montag, 2. April Offener Gesprächsnachmittag für verwitwete Frauen	10.00 Dimanche, 1 ^{er} avril Culte. Cène
	im Gruppenraum des Pfarrhauses, Am Wettingertobel 38; Auskunft: Charlotte Wettstein, Telefon 341 63 96	10.00 Pasteur Michel Baumgartner
20.00	Die Bibel — einen Bestseller entdecken Auf Entdeckungsreise im Land der Bibel	10.00 Culte de l'enfance
	im reformierten Kirchgemeindehaus, Ackersteinstrasse 188. Leitung: Barbara Wiesendanger, Anne-Lise Diserens und Peter Kraft Letzter Abend 9. April	11.00 Après-culte
10.00	Dienstag, 3. April Alterswohnhelm Riedhof Andacht mit Pfr. Hans Andreas Wüthrich	Evangelisch-methodistische Kirche Zürich-Hõngg Bauherrenstrasse 44
	Kids Corner für Kinder der 5. und 6. Klasse bis 18.30 Uhr im Jugendkeller im Sonnegg	Sonntag, 1. April Bezirks-Gottesdienst in der EMK Oerlikon Predigt: Pfr. Hans-Peter Schaad Lob- und Anbetungsabend
16.00	Mittwoch, 4. April Sonnegg – Café für alle	19.00 <i>Wochenveranstaltung</i> Dienstag, 3. April Bibel-Unterricht in der EMK Oerlikon
	Mittagessen Spielmöglichkeit ab 14.00 Uhr Café bis 17.30 Uhr Bauherrenstrasse 53	Freikirche Hõngg Openhouse Hurdäcker Hurdäckerstrasse 5
20.00	Mittwochabendgottesdienst in der reformierten Kirche gestaltet von Gemeindegliedern Anschliessend gemütliches Beisammensein im Sonnegg. Kollekte: Behindertenheim Frankental	Sonntag, 1. April Gottesdienst Parallel Chinderträff
	Freitag, 6. April Cave: Jugendkeller im Sonnegg bis 22.30 Uhr offen	Pfarramt Heilig Geist Zürich-Hõngg Samstag, 31. März Wortgottesdienst
19.30	Reformierte Kirchgemeinde Oberegstringen	Sonntag, 1. April 5. Fastensonntag Wortgottesdienst Anschliessend Apéro Opfer: Fastenopfer für Schweizer Katholiken
	Freitag, 30. März in der Kirche: Gottesdienst mit Pfrn. Ingrid v. Passavant Passionsandacht Kollekte: Für «BrotFürAlle-Projekt» Oberegstringen	Montag, 2. April Heilige Messe
10.00	Sonntag, 1. April in der Kirche: Gottesdienst mit Taufe mit Pfrn. Ingrid v. Passavant Kollekte: Für ACAT-Aktion der Christen für Abschaffung der Folter	9.00 Heilige Messe
		19.30 Bibelgespräch

Vereinsnachrichten Aktuelle Veranstaltungen

Natur- und Vogelschutzverein Hõngg
Exkursion auf den Üetliberg
Sonntag, 1. April
Treffpunkt: Endstation Üetliberg (SIO ab HB 7.57 Uhr) Wanderung via Fallätsche zum Strassenverkehrsamt. Zeit: 8.20 bis zirka 13.00 Uhr.
Auskunft über die Durchführung: Susanne Ruppen, Tel. 362 11 23, ab Samstag 20.00 Uhr.

Schweiz. Lebensrettungs-Gesellschaft
Rettungsschwimmen Brevet 1
ab Dienstag, 3. April, 19.45 bis 21.30 Uhr
im Hallenbad Bläsi. Auskunft und Anmeldung bei Martin Kömeter, Telefon 340 28 40.

Samstagsmorgen Sprechstunde Kreis 10
31. März Dr. med. José Lang
Von 9.00 Regensdorferstrasse 5
bis 12.00 Uhr 8049 Zürich
für Notfälle: Telefon 341 00 30
Wenn Ihre HausärztIn nicht erreichbar ist: **Ärztelton 269 69 69**
Erfahrene Krankenschwestern vermitteln NotfallärztInnen der Stadtkreise 6 und 10.

Tierärztlicher Notfalldienst
Notfallarzt
Samstag, 31. März und Sonntag, 1. April
Dr. Emil Büchler, Hohenklingenstrasse 45, 8049 Zürich, Telefon 01 · 341 07 07
Zentrale Auskunftsstelle Limmattal und Umgebung, Telefon 01 · 740 98 38

Vereinsnachrichten Fussball

Sportverein Hõngg
Samstag, 31. März
10.00 Affoltern a/A E — SVH Ea M/
10.15 Friesenberg Sen — SVH Sen M/
10.30 SVH Vet — Friesenberg Vet M/Hõnggerberg
10.30 SVH Vet 2 — Zürich Vet 2 M/Hõnggerberg
10.30 Adliswil E — SVH Ec M/
12.00 SVH Fa — Diana Buchs F M/Hõnggerberg
12.00 SVH Fc — Oetwil a.S. F M/Hõnggerberg
13.15 SVH Eb — Schlieren E M/Hõnggerberg
13.30 YF Juventus C — SVH C M/
15.15 Engstringen D — SVH Da M/
15.30 Unterstrass B — SVH B M/
Sonntag, 1. April
10.15 SVH 2 — Oerlikon 2 M/Hõnggerberg
14.00 Unterstrass A — SVH A M/
14.30 Dübendorf 1 — SVH 1 M/Zelgli
Mittwoch, 4. April
18.00 SVH Fb — Zürich F M/Hõnggerberg
Bei schlechter Witterung gibt Telefon 341 78 44 Auskunft!

www.pape-kochschule.ch

Vereinsnachrichten Jugend

Cevi Zürich 10
Christliche, quartierbezogene Kinder- und Jugendarbeit des CVJM/CVJF Zürich 10. Wir treffen uns gruppenweise jeden Samstagnachmittag und erleben in spielerischer Form Geschichten aus der Bibel. Dabei lernen wir, uns in der Natur richtig zu verhalten. 1. Hilfe, Seil- und Zelttechnik und ... spielen miteinander.
Lager und Weekends sind feste Bestandteile und Höhepunkte unseres Jahresprogrammes.
Kontaktpersonen CVJF (Mädchen): Claudia Rathgeb, Telefon 052/212 20 78 Rahel Strassmann, Telefon 272 50 12
Kontaktperson CVJM (Buben): Thomas Lüssi, Telefon 37161 45
Alle Kinder ab 7 Jahren sind herzlich eingeladen, einmal unverbindlich an einem Jung-scharprogramm mitzumachen.

Jungschar Waldmann vom Rütihof
Wer sind wir?
Wir sind eine Gruppe von Kindern und Leitern, die sich oft am Samstagnachmittag treffen. Gemeinsam entfachen wir Feuer, basteln, lachen, spielen, singen oder toben uns einfach einmal so richtig aus.
Wir erleben miteinander mitreissende Abenteuer von Indianern, Rittern; Geschichten aus der Bibel, wie Mose, Paulus, Daniel, usw. Natürlich haben wir auch verschiedene spezielle Anlässe, z.B. das «Kerzenziehen für alle»...
Bist Du zwischen 6 und 14 Jahre alt, dann bist Du ganz herzlich eingeladen, bei uns zu «schnuppern».
Wir sind dem Bund Evangelischer Schweizer Jungscharen (BESJ) angeschlossen.
Kontaktpersonen: Conrad Bucher, Telefon 341 34 46 David Keller, Telefon 341 50 78

Pfadi St. Mauritius-Nansen/ Hõngg
Die Knaben und Mädchen der Pfadi SM-Nansen treffen sich jeden Samstagnachmittag in der Natur zu einem spannenden, lehrreichen und gemeinschaftsfördernden Programm. Höhepunkte sind Weekends und die alljährlichen Lager.
Mädchen Bienli (7 bis 10 Jahre). Kontaktperson: Sabrina Cejka, Kappenhühweg 17, 8049 Zürich
Pfadi (11 bis 16 Jahre). Kontaktperson: Eliane Herber, Breitensteinstrasse 58, 8037 Zürich
Knaben Wölfe (7 bis 10 Jahre). Kontaktperson: Giulia Hossmann, Winzerhalde 52, 8049 Zürich
Pfadi (11 bis 16 Jahre). Kontaktperson: Martin Morger, Rütihofstrasse 44, 8049 Zürich

Vereinsnachrichten Sozialdienste

Hauserstiftung Altersheim Hõngg
Hohenklingenstrasse 40
In unserem sehr schön gelegenen Altersheim beherbergen und betreuen wir 38 Pensionärinnen und Pensionäre. Dank unserem sehr gut ausgebildeten und diplomierten Pflegepersonal sind wir in der Lage, auch leichte Pflegefälle aufzunehmen.
Auskunft erteilen: A. und B. Meroni, Heimleitung, Tel 341 73 74
Wir heissen auch Gäste in unserer Cafeteria herzlich willkommen, sie ist täglich zwischen 14.30 und 16.30 Uhr geöffnet.

Rheumaliga
Kurs der Rheumaliga im neuen Rütihof-Schulhaus: **Haltungsturnen** mit Physiotherapeutin, Donnerstag, 18.30 bis 19.15 Uhr, hilft Rückenproblemen vorbeugen. Interessiert?
Bitte melden Sie sich im Kursbüro der Rheumaliga, Telfon 01/271 62 00.

Spitex-Zentrum Hõngg
Gemeindekrankenpflege — Hauspflege — Haushilfe
Für alle drei Dienste gemeinsame Telefon-Nummer **341 10 90**
Montag bis Freitag 08.00—10.30 Uhr und 14.30 bis 16.00 Uhr
Ambulatorium Gemeindekrankenpflege im blauen Haus des Hõngger Marktes, Limmattalstrasse 186, 2.Stock. Eingang auf Seite des kleinen Riegelhauses.
Montag, Mittwoch und Freitag, 14.30 bis 16.00 Uhr nach Voranmeldung

Verein Altersheim Hõngg
Unser Ziel: mehr Wohnraum für unsere Betagten. Unterstützen Sie unser gemeinnütziges Werk durch Spenden und Zuwendungen. Werden Sie Mitglied.
Tel. 3417012, Postcheckkonto 80-22022-1.

Josef Kéri Zahnprothetiker
Neuanfertigungen und Reparaturen
Limmattalstrasse 177
8049 Zürich
Telefonische Anmeldung
01/341 37 97

Vereinsnachrichten Musik · Tanz · Gesang

Akkordeon-Orchester Hõngg
Proben jeden Montag um 18.45 Uhr Junioren (Aktive), um 20.00 Uhr Senioren (Aktive II) im Bläsi-Schulhaus. Akkordeonspieler sind jederzeit herzlich willkommen.
Auskunft erteilt gerne unsere Dirigentin, Frau Heidy Bayer, Bäulistrasse 23, 8049 Zürich-Hõngg, Telefon 34166 57.

Frauenchor Hõngg
Hast Du Freude am Singen?
Dann zögere nicht mehr länger, komm doch an eine Probe und schnuppere unverbindlich Chorluft! Unser vielfältiges Repertoire quer durch den Liedergarten wird Dich bestimmt ansprechen. Proben: Mittwoch 20 Uhr (ohne Schulferien) im reformierten Kirchgemeindehaus, Ackersteinstr. 190.
Weitere Auskünfte: Nicole Huber, Präsidentin, Telefon P 822 23 73, G 81832 10

Trachtengruppe Hõngg
Proben im Kirchgemeindehaus Hõngg, Ackersteinstrasse 190:
Singgruppe (Frauenchor)
Montags 20.00 Uhr, Leo Judstube
Tanzgruppe
Dienstags 20.15 Uhr, Bullingerstube
Senioren-Tanzen
jeden 2. Dienstag 14.30 Uhr, Bullingerstube
Neue Sängerinnen oder TänzerInnen sind herzlich willkommen.
Auskunft: Singen Telefon 342 08 12
Tanzen Telefon 34183 08

Vereinsnachrichten Sport

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft, Sektion Hõngg
Trainingsangebot im Hallenbad Bläsi
Für Jugendliche:
Montag 18.00 bis 19.00 Uhr für 11- bis 15jährige
Freitag 18.00 bis 19.00 Uhr für 16- bis 20jährige
für Erwachsene:
Dienstag 20.00 bis 21.30 Uhr Rettungsschwimmen und Kondition
Donnerstag 20.00 bis 21.30 Uhr Rettungsschwimmen und Fitness
Aquafit-Kurse auf Anfrage
Rettungs-schwimm-Kurse auf Anfrage
Auskunft: Martin Kömeter Telefon 340 28 40
Margrit Eigenheer Telefon 341 57 35

Turnverein Hõngg
Aktivriege des TV Hõngg Turnhalle
Fitness Herren ab 16 Jahren
Dienstag 20.15—21.45 Vogtsrain*
Fitness Damen und Herren
Freitag 20.15—21.45 Vogtsrain*
Auskunft erteilt gerne: Ernst Barmettler, Telefon 342 18 20
Jugendriege 1. bis 3. Klasse
Dienstag 18.00—19.00 Vogtsrain*
Auskunft erteilt gerne: Trix Kipfer, Telefon 341 05 84
Männerriege des TV Hõngg Turnhalle
Männerriege
Donnerstag 20.00—21.30 Vogtsrain*
Auskunft erteilt gerne: Toni Jegher, Telefon 341 51 43
Senioren
Donnerstag 19.00—20.00 Vogtsrain*
Auskunft erteilt gerne: Koni Hausmann, Telefon 341 80 87
*Mai bis September
Turnplatz Kappenhühl, Hõnggerberg

Handballriege des TV Hõngg
Auskunft über die verschiedenen Trainingszeiten und Mannschaften erteilen gerne: Aktive: Sandro Vassalli, Telefon 942 04 70
Junioren: Yves Nonn, Natel 079/404 41 85

Quartierverein Hõngg

«Öis liit Hõngg am Herze!» Neben der (Mit-)Organisation verschiedener Anlässe im Quartier führt der Quartierverein zahlreiche Besprechungen, Vernehmlassungen (z.B. ETH Hõnggerberg, Fluglärm) und öffentliche Diskussionen (z.B. Hallenbad Bläsi) mit den Verwaltungen der Stadt, des Kantons und des Bundes durch. So ist er Mittler im Quartier selbst, stellt Kontakte her und leitet entsprechende Anfragen und Anliegen an die zuständigen Amtsstellen weiter. Auch Ihre Meinung interessiert uns!
Auch wenn die Vorstandsmitglieder ehrenamtlich tätig sind, sind finanzielle Mittel notwendig, damit der Quartierverein seine Aufgaben zum Wohle des Quartiers – und in diesem Sinne auch für Sie – wahrnehmen kann. Wir sind deshalb auf Ihre Mitgliedschaft angewiesen (mindestens Fr. 20.–/Jahr). Denn: «Willst Du ein echter Hõngger sein, werde Mitglied im Quartierverein!»
Kontaktadresse: Quartierverein Hõngg, Postfach 115, 8049 Zürich, Präsident: Hermann Aebi, Telefon 341 83 89

Wir gratulieren

Wer das Gute, Schöne und Wahre in seinem Herzen wohl begründet hat, dem wird es so leicht nicht entrissen werden.

Liebe Jubilarinnen und Jubilare
Wir wünschen Ihnen alles Liebe und Gute. Verbringen Sie Ihren Ehrentag voller Glück und Freude.

Geburtstag feiern:
1. April
Frau Lina Buchmüller Rütihofstrasse 12 85 Jahre
Herr Erwin Glutz Bergellerstrasse 33 85 Jahre
2. April
Frau Margot Duthaler Holbrigstrasse 10 85 Jahre
5. April
Herr Hans Balli Segantinistrasse 93 80 Jahre

Mit lieben Geburtstagsgrüssen
Frauenverein Hõngg
Quartierverein Hõngg
Quartierzeitung «Hõngger»

■ Es kommt immer wieder vor, dass einzelne Jubilarinnen und Jubilare nicht wünschen, in dieser Rubrik erwähnt zu werden. Wenn **keine Gratulation** erfolgen darf, sollte uns zirka zwei Wochen vorher eine schriftliche Mitteilung erreichen. Vergessen Sie bitte nicht, das genaue Geburtsstagsdatum zu erwähnen!
Adresse: Redaktion «Hõngger», Postfach, 8049 Zürich.

Alterswohnhelm Riedhof

Montag, 9. April, 18.30 Uhr
Dia-Vortrag Johann Dreyseitel: «Ägypten zwischen Kairo und Luxor»
Der Riedhof würde sich bei allen Anlässen auch über auswärtige Besucher sehr freuen. Der Eintritt ist frei.
Übrigens ist die Cafeteria wie folgt geöffnet: von 10.00 bis 11.00 Uhr und von 14.00 bis 16.30 Uhr.

Nachtdienst-Apotheken

Apotheken-Dienstturnus
Der Abenddienst dauert bis 22.00 Uhr. Ab 22.00 Uhr ist die Bellevue-Apotheke geöffnet. In Notfällen können dann Auskünfte auch durch die Ärzte-Telefonzentrale, das Ärztelton – Telefon 269 69 69 – erhalten werden. Die Dienstäpotheken sind rund um die Uhr telefonisch erreichbar.
Spezielle Dienstleistungen
Sauerstoffdepot: Limmattplatz-Apotheke, Limmattstrasse 119, Telefon 272 82 82
Sauerstoff für dringende Fälle ausserhalb der Öffnungszeit der Apotheke ist beim Zentralsanitätsposten der Stadt, Neumühlequai 40, erhältlich, Telefon 360 99 99.
Der **Dienstturnus und andere Dienstleistungen** der Apotheken der Stadt Zürich können im Internet eingesehen werden unter der Adresse: <http://www.apotheken-stadt-zuerich.ch>
Serie 6
Apotheke Sammet beim Hauptbahnhof Bahnhofstrasse 106, Haltestelle Bahnhofstrasse, Telefon 221 31 33
Apotheke zum Pilgerbrunnen, Albisriederplatz 10, Haltestelle Albisriederplatz, Telefon 406 80 40
Marktplatz-Apotheke, Querstrasse 10, Haltestelle Sternen Oerlikon/Züspa, Telefon 311 83 22
24-Stunden-Service
Bellevue-Apotheke, Theaterstrasse 14, Haltestelle Bellevue, Telefon 252 56 00

AIKI – DOJO Traditionelles Aikido
Für das tägliche Training! Am Meierhofplatz
Telefon 079 · 350 15 66

Zivilstandsnachrichten Bestattungen

Gerberich geb. Schaub, Margrith, geb. 1913, von Zürich, verwitwet von Gerberich, Hans Adolf; Kappenhühweg 11.
Grieder, Max Heinrich, geb. 1928, von Basel und Wenslingen BL, Gatte der Grieder geb. Jäger, Margrit Luisa; Winzerstrasse 89.
Neuenschwander geb. Rimensperger, Kreszenz, geb. 1917, von Zürich und Langnau im Emmental BE, verwitwet von Neuenschwander Walter, Rütihofstrasse 24.
Saurer, Hans Ulrich, geb. 1941, von Schaffhausen SH; Regensdorferstrasse 156.
Sommer geb. Perkonig, Bertha Lina, geb. 1913 von Bischofszell TG; Reinhold Frei-Strasse 19.

News

aus dem Jugend- und Quartiertreff Höngg
Limmattstrasse 214, 8049 Zürich
Telefon 341 70 00 • Fax 341 70 01
E-Mail: JQT.hoengg@ask.stzh.ch

Malwerkstatt

Samstag, 7. April, von 10.30 bis 12 Uhr ist das Malatelier offen. Für kleine und grosse Leute (von 3–99), die gerne spontan malen, stehen Papier, Farben und Pinsel bereit. Anmeldung bis Donnerstag, 5. April, unter Telefon 341 70 00. Kosten: Fr. 12.–.

Künstlercafé

Der Treffpunkt nicht nur für durstige KünstlerInnen ist zur gleichen Zeit wie die Malwerkstatt geöffnet. Hier haben sie Musse zum Zeitunglesen, zum Klatschen und das aktuelle Kunstgeschehen zu erörtern.

Lumilux

DaskleineSofakino für 4-bis 12-Jährige zeigt am Samstag, 7. April, von 14 bis 15.30 Uhr den Vorfilm: Speedy Gonzales, die schnellste Maus von Mexiko. Hauptfilm: Das Zauberbuch. Eine Kinderbande aus dem Kreis 4 gerät in einen Zauberbann! Mit Popkorn und Erfrischendem an der Sirupbar.

DH PRAXIS 01-342 55 07

Heidi Mielow R.D.H.

DentalHygienikerin SRK

Limmattstrasse 177, 8049 Zürich

Zahnreinigung • Parodontitis- und Karies-Prophylaxe • Zähne bleichen • Diamant-Piercings



Höngger Chile-Tag 2001 Die Reformierten

Sonntag 1. April 2001

ab 9 Uhr Kaffee und Gipfel, Sonnegg

9.30 Uhr **Gottesdienst**

mit allen fünf Pfarrern und Pfarrern

Hans Andreas Wüthrich, Barbara Wiesendanger, Matthias Reuter, Angela Wäffler-Boveland und Ruedi Wäffler zum Thema:

«In meines Vaters Haus hat es viele Wohnungen»

11.00 Uhr **Kirchgemeindeversammlung**

Haupttraktanden:

Abnahme Jahresrechnung 2000

Nachtragskredit Bühne Kirchgemeindehaus

Bildung einer Pfarrwahlkommission

in der Kirche,

geleitet von Kirchenpflege-Präsident Jean E. Bollier

12.30 Uhr **Gemeinsames Mittagessen im Sonnegg**

Alle sind herzlich von der Kirchgemeinde eingeladen. Es kochen die Hobby-Köche Bruchez.

Anmeldung nicht erforderlich.

14.00 Uhr **Freiwilligenarbeit: sichtbar machen, aufwerten und beleben!**

Öffentliche Veranstaltung

und Podiumsdiskussion in der Kirche

Mit dabei sind Kirchenrätin Jeanne Pestalozzi-Racine und das PLAY-BACK — das spontane Szenen-Theater. Zum Stand der Höngger Freiwilligenarbeit werden erste Resultate aus der Höngger Umfrage präsentiert und Folgerungen gezogen

16.00 Uhr **Kaffee und Kuchen im Sonnegg**

9.30 Uhr Sonntagsschule im Sonnegg

ab im und beim Sonnegg

10.30 Uhr separates Kinderprogramm

**Evangelisch-Reformierte
Kirchgemeinde Zürich-Höngg**



Frischer Fisch

Mittwoch, 4. und 11. April
ab 18.00 Uhr

Seezunge, ganz gebraten

Orangenbutter

Kerbelkartoffeln

Portion Fr. 34.50

Kleine Portion Fr. 28.90

inklusive Vorspeise

Zum letzten Mal
Freitag, 6. April 2001
ab 18.00 Uhr

Husbäute Saure Mocke
mit Kartoffelstock und Rotkraut
inklusive Salat
Fr. 23.10 / Fr. 27.50

Ihre Tischreservation ermöglicht
uns eine gute Vorbereitung
Telefon 344 43 36

Seniorenresidenz «Im Brühl»
(oberhalb Migros Höngg)

Jeden Sonntag

Brunch

ab 11

Uhr:

WALO's Restaurant Hardturm
Hardturmstr. 124/126, 8005 Zürich
für Reservationen:
Tel. 01/278 10 50, Fax 01/278 10 51
Email Renato.Stirnemann@walo.ch

Jass-Treffs

Jass-Zirkel-Veranstaltungen

Dienstag, 3. April, 19.45 Uhr
Kath. Kirchgemeindezentrum, Höngg
11. Jass-Zirkel-Championship **Final**

Mittwoch, 4. April, 19.45 Uhr
Restaurant Dörfli «Uedikerhuus»
Uitikon, 8. Dörfli-Jass

Ihre **Hauswartung
und Gartenpflege**
A. Kuster, Tel. 01-341 98 57



Urs Blattner

Innendekorationen

Edg. dipl. Innendekorateur

Vorhänge, Spannteppiche,
Wandbespannungen, Bettwaren, Möbel usw.

Neupolstern und Aufpolstern Ihrer Möbel
Antikpolsterei

Telefon 271 83 27, Fax 273 02 19
Im Sydefädeli 6, 8037 Zürich
(Fortsetzung der Ackersteinstrasse)
vor dem Geschäft. Bitte tel. Voranmeldung.

Ideen
zum
Wohnen.



MITGLIED DES SCHWEIZERISCHEN
VERBANDES DER INNENDEKORATEURE,
DES MÖBELFACHHANDELS UND DER SÄTTLER

PurpleLine

Ihr Partner
für ganzheitliches
Wohlbefinden

**Kosmetik
Massagen
Fusspflege**

Silvia Schwitler Schär
Wiesergasse 12/14, Zürich-Höngg
Telefon 01-341 68 78
Termine nach Vereinbarung



Kaufe Orient- teppiche

alle alten, uralten,
abgetretenen,
ausgedienten,
in jedem Zustand.

Telefon
076/545 65 14
079/200 88 41
01/341 68 76



**Pizzeria
Restaurant
Wartau**

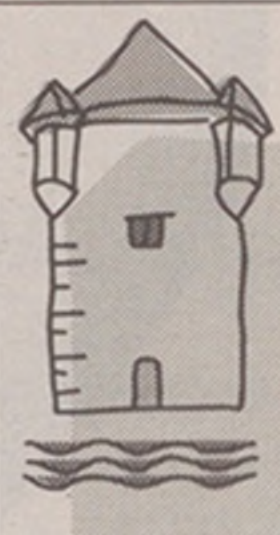
Samstag, 31. März
ab 19.00 Uhr

Live-Musik Gratisapéro

jeden Samstag
bis Ende April

Kegelbahnen
Gedekte Terrasse

Familie Ferraro
Wartauweg 18
Telefon und Fax 01/341 19 39



Ristorante La Torre

Hardturmstrasse 126
8005 Zürich

Überbauung

Limmat-West

Telefon 01/440 66 77

Fax 01/440 66 79

www.latorre.ch

Lo Chef consiglia

Fontinakäse

(typisch aus Valle d'aosta)
von der Platte auf Raukesalat
mit frischen Artischocken Fr. 18.50

Gefüllte Teigwarentaschen

mit rezentzer Käsemischung
(Herkunft: Valle d'aosta)
sautiert mit rotem Chicorée
und Speck * 1/2 Portion Fr. 18.50
1/1 Portion Fr. 25.50

Hausgemachte Nüdeli

mit frischen Artischocken
und Cherrytomaten

* 1/2 Portion Fr. 17.50
1/1 Portion Fr. 24.50

**Zartes Lammfilet, Lamm-
rücken und Lammkotelett**
an frischen Kräutern
mit hausgemachten Nüdeli

Pizza Fr. 38.50
mit Tomaten, Mozzarella,
Mascarpone und
frischen Artischocken Fr. 19.50

Ananascarpaccio
an lauwarmem Cassiseis Fr. 12.50

* nur als Vorspeise

Buon appetito La Torre Team
Preise inkl. MWSt. 7.6%

RESTAURANTS

NEUE



Frühling auf der Waid!

Grüne Spargeln in Variationen
kombiniert mit einem
feinen Glas Wein und der
schönsten Aussicht auf die
Stadt, den See und die Berge!

Reservieren Sie sich Ihren
Fensterplatz für ein feines
Essen zu zweit oder mit
Freunden.

Voranzeige

Fischfestival
mit Maître Treichler
vom 20. bis 29. April

Ihre Gastgeber
Alex Meier und Beat Schmid
Waidbadstr. 45, 8037 Zürich
Tel. 01/271 64 60
Fax 01/271 66 03
E-Mail: info@neuewaid.ch

Restaurant

Grünwald

Regensdorferstrasse 237 • 8049 Zürich
Telefon 01/341 71 07



Jetzt aktuell Appenzeller und Zürcher Spezialitäten

Der Kanton Appenzell
ist heuer Gast
am Sechseläuten.

Laufend neueste Informationen über
www.gruenwald.ch



Neueröffnung Restaurant Altburg

Tag der offenen Tür
am 30. März 2001, ab 17 Uhr

Fam. Acimovic
Burgdorfstrasse 14, 8105 Regensdorf
(Restaurant Krone, Baden)

Telefon 840 32 60, Fax 870 32 60

Haben Sie die Steuererklärung

schon eingereicht?
Wir sind Ihnen gerne behilflich.

Vertrauen

Sie unserem Team
Nutzen auch Sie unsere Erfahrung
und zählen Sie auf unsere

Diskretion

Der Weg zu einem persönlichen
Gespräch ist einfach. Rufen Sie an.

TREUHAND FRED BRUGGER AG
Edg. dipl. Buchhalter und Steuerberater
8037 Zürich, Röschiachstr. 22, Tel. 01/272 00 31

Ausschreibung Bauprojekte

(§ 314 des Planungs- und Baugesetzes)

Planaufgabe: Amt für Baubewilligungen,
Amtshaus IV, Lindenhofstrasse
19, 1. Stock, Büro 102 (8.00 bis 9.00
Uhr; Planeinsicht zu anderen Zeiten
nur nach telefonischer Absprache).

Dauer der Planaufgabe: 20 Tage vom
Datum der Ausschreibung im «Zürich-Express» an.

Interessenwahrung: Begehren um
Zustellung von baurechtlichen Ent-
scheidungen müssen innert 20 Tagen seit
der Ausschreibung im «Zürich-Ex-
press» bzw. im kantonalen Amtsblatt
schriftlich beim Amt für Baubewilli-
gungen gestellt werden (§ 315 des Pla-
nungs- und Baugesetzes, PBG). Wer
den baurechtlichen Entscheid nicht
rechtzeitig verlangt, hat das Rekurs-
recht verwirkt (§ 316 Abs. 1 PBG).

Die Zustellung des baurechtlichen
Entscheids ist gebührenpflichtig und
erfolgt per Nachnahme. Es erfolgt nur
ein Zustellversuch. Bei Abwesenheit
ist die Zustellung sicherzustellen.

Limmattstrasse 257, 259, zwei
Parkplätze für total fünf Autos bei
Wohnhäusern, W3, Alex Steiner,
Limmattstrasse 259.

23. März 2001
Amt für Baubewilligungen

Betrifft:

Aus den Augen, aus dem
Sinn. Auch wenn Sie nicht
gebrauchte Medikamente Ihrer
Apotheke zum Entsorgen
bringen: sie können oft nicht
wieder gebraucht werden.
Auch unangebraucht nicht.
Aber bezahlt sind sie, von
der Krankenkasse, von Ih-
nen, von uns allen.

**LIMMAT
APOTHEKE**
Tel. 01-341 76 46



YOGA SCHULE
RAJESWARI
Für Körper, Geist und Seele
In Höngg und Regensdorf
Einführungsseminare
in Yoga und Meditation
Kurse
Privatktionen für Einzelpersonen
und Kleingruppen
auch auf spanisch (**también en español**)
Weitere Informationen und Anmeldungen
bei: Z. Waibel (BYV)
Tel. 01/845 19 66, Fax 01/845 19 69
E-Mail: z.waibel@dplanet.ch

TV + Video
Reparatur-Pikett-
dienst mit Garantie.
Sofort, schnell und günstig.
01/431 39 56

Boxenstopp bei Ihrer nächsten Garage

auto höngg
341 00 00
Renault Vertretung · Verkauf · Neu und Occasionen
Fachwerkstatt · Eigene Spenglerei · MFK-Prüfungen
Limmattalstrasse 136, 8049 Zürich

auto höngg
341 00 00
Citroën-Profi · Verkauf · Neu und Occasionen
Fachwerkstatt · Eigene Spenglerei · MFK-Prüfungen
Limmattalstrasse 136, 8049 Zürich

Die Auto-
Spenglerei
ganz in
Ihrer Nähe
341 00 00
Carrosserie · Reparaturen aller Marken
Limmattalstrasse 136, 8049 Zürich

Firmengründungen · Steuern ·
Revisionen · Buchhaltungen
Beratungen
Treuhandbüro Heinz P. Keller
Eidg. dipl. Buchhalter / Controller
Limmattalstr. 206, Postfach 3122, 8049 Zürich
Telefon 01/341 35 55, Fax 01/342 11 31
E-Mail: hp.keller@treuhand.ch

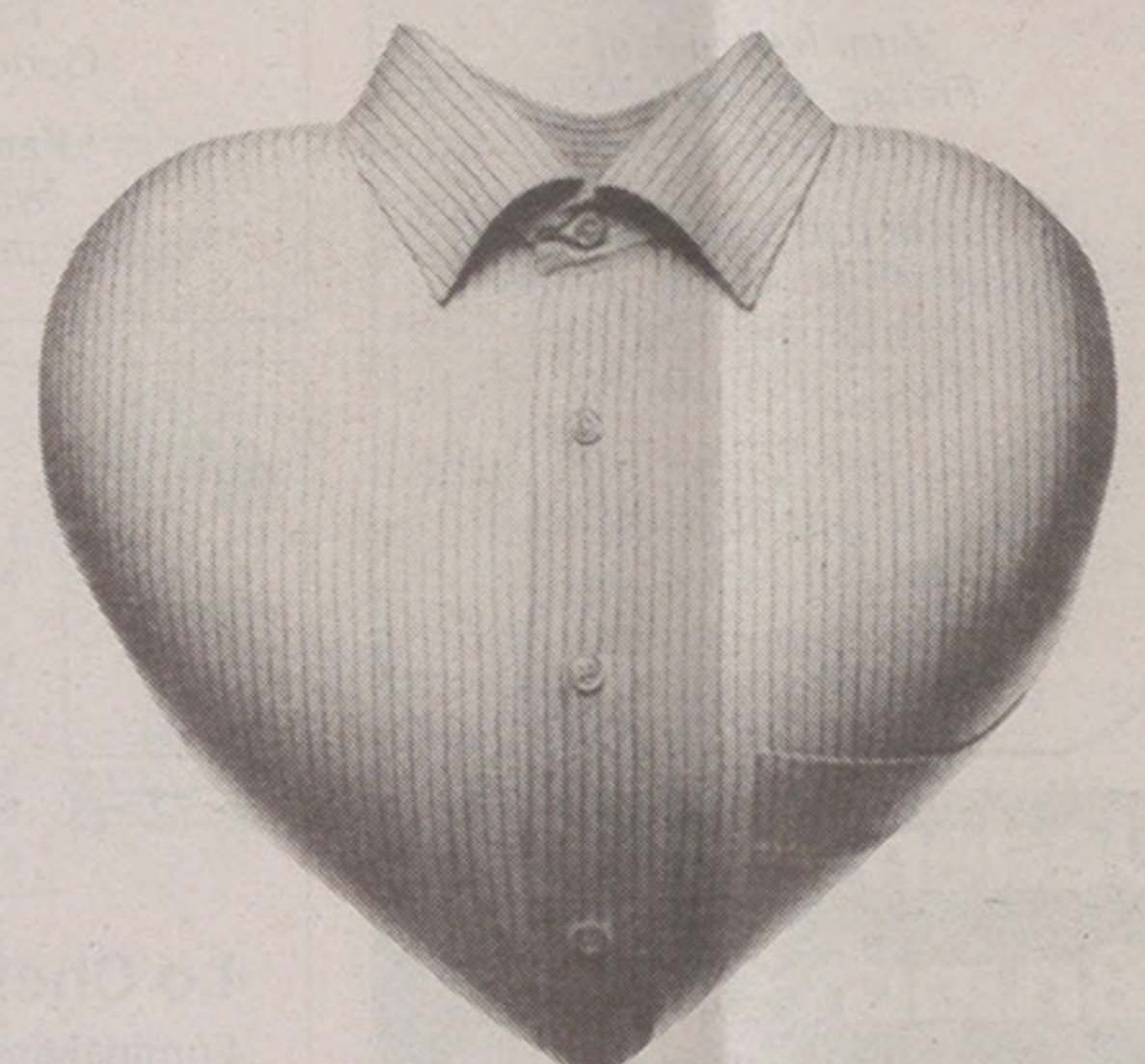
Schulprobleme in Französisch?
Hilfe für:
• Aufgaben • Prüfung • Probezeit
Oder wollen Sie
Ihr Französisch auffrischen?
• Konversation • Grammatik
Für weitere Auskünfte:
Telefon 342 06 52

Umzüge
Fr. 95.-/Std.
2 Männer + Wagen
1 bis 4 Zimmer
Schrankmontage
Sperrgut-Abfuhr
Seit 26 Jahren
■ Kaufe fast alles!
Tel. 01 · 341 83 55

Kaufe
Lithos von
A. Carigiet
zahle bis
Fr. 1000.-,
Telefon
052/343 53 31.
Kaufe gute Bilder
aller Art.

maler-geschäft
r./ingua
sämtliche maler-
und tapeziererarbeiten
pumpwerkstrasse 23
8105 regensdorf
tel. 01/840 24 77
fax 01/840 24 78

Hemden-Service à la Terlinden:
Mit der neuen Herz-Karte
sparen Sie bis zu 20 %!



TERLINDEN
WIR PFLEGEN, WAS SIE LIEBEN
Limmattalstrasse 164
8049 Zürich-Höngg
Neue Montag bis Freitag
Öffnungszeiten 8 bis 12 Uhr
und 13.30 bis 18.30 Uhr
Samstag
8 bis 13 Uhr

«Aqua-Fit» mit Fun

Wassergymnastik
für Jedermann/Frau
Aktiv 50+, Power usw.
in Zürich-Wipkingen
Beginn neuer Kurse. Jetzt starten!
Infos: Telefon 079 684 16 80
Conny Blattner

Familie mit zwei Kindern (2J./5 Mt.)
sucht deutsch oder französisch
sprechende

Tagesmutter

für 4 bis 6 (Halb-)Tage im Monat.
Interessentinnen melden sich bitte
unter Telefon 342 49 67.

Römisch- katholische Kirchgemeinde Heilig Geist Zürich-Höngg

Wir laden alle Angehörigen
unserer Kirchgemeinde
freundlich ein zur

Kirchgemeinde- Versammlung

auf Montag, 9. April 2001,
19.30 Uhr
in den Saal unseres
Pfarrreizentrums,
Limmattalstrasse 146,
Zürich-Höngg

Traktanden:

1. Jahresrechnung 2000
2. Genehmigung des neuen
Vertrages zwischen der Pfarr-
kirchenstiftung und der Kirch-
gemeinde Heilig Geist
3. Wahl von Stefan Moeri als
Delegierten in den Stadtver-
band (Ersatz für Ruth Jäger)
4. Orientierung:
Jahresrechnung 2000
der Pfarrkirchenstiftung
Heilig Geist
5. Aktuelles aus der Pfarreiarbeit
6. Die neue Partnerschaft im
Kanton Zürich zwischen
Kirche und Staat: Information
aus der Synode (Ruth Jäger)
7. Varia

Die Akten liegen ab dem 29. März 2001
während der Bürozeiten im Pfarrei-
sekretariat zur Einsicht auf.

Stimmberechtigt sind alle in der
römisch-katholischen Kirchgemeinde
Heilig Geist, Zürich-Höngg, wohnenden,
römisch-katholischen Schweizerbürge-
rinnen und -bürger, die das 18. Alters-
jahr vollendet haben und nicht nach
Art. 369 ZGB entmündigt sind.

Es freut uns, wenn wir neben den
Stimmberechtigten auch eine grosse
Zahl von Gästen begrüssen dürfen.

Anschliessend laden wir Sie alle herz-
lich zum Apéro ein.

Zürich, 13. März 2001
Die Kirchengemeinde

BABOR
Auf natürlicher
Basis
Cristina Bello
eidg. gepr. Kosmetikerin

Kosmetik-Institut COSMEON

Limmattalstr. 204, Telefon 01/341 27 28
Zürich-Höngg, Eingang Schörrergasse 2
Parkhaus Regensdorfstr./vis-à-vis Migros

Nach meiner Babypause
beginne ich Ende März
wieder zu arbeiten.
Ich freue mich auf Sie!

Schulprobleme in Englisch?

• Nachhilfestunden • Grammatik
• Konversation
(Englische Muttersprache)

Rufen Sie an:
Tel. 342 29 54 in Höngg, nachmittags

jazzercise®



Tanz-Fitness – das ist der Hit – macht Spass und hält Dich fit!

- Einstieg jederzeit – kein Erfolgsdruck!
- Probelektion kostenlos! Täglich!
- Ärztlich-physiologisch geprüft
- Mitmachen ist alles und steigert Dein
Wohlbefinden, innerlich und äusserlich!
- Pack die Turnschuhe ein und
komm unverbindlich vorbei!

Jazzercise Center Zürich

Hardstrasse 235, 8005 Zürich
Wir senden Dir gerne den Stundenplan!

Telefon 01-273 28 21
Natel 079-420 29 32

www.jazzercise.ch

Liegenschaften- markt



Heinrich Matthys
Immobilien AG

Besuchen Sie uns
im Internet:
www.matthys-immo.ch

Winzerstrasse 5, 8049 Zürich
Telefon 01/341 77 30

Schweizer Ehepaar 50+
sucht Eigentumswohnung
Angebote an Telefon 079 · 241 08 21

In Zürich 10

Untere Ackersteinstrasse, an ausge-
zeichneter Verkehrslage vermieten wir
per 1. Oktober

vier helle Büroräume

(Telefonanlage ISDN vorhanden).
Alles renoviert; Fr. 1500.- pro Monat
exkl. Heizung. Archivräume und
Autoabstellplätze vorhanden.

Anfragen an
PROCASA VERWALTUNGS AG
Telefon 342 18 80, Montag bis Mittwoch,
vormittags von 7.30 bis 11.30 Uhr

Zu vermieten per 1. Oktober 2001
(evtl. früher)
mitten im Zentrum von Höngg
Ladenlokal 70 m²
Lager 17 m²,
Lager im Untergeschoss 64 m²
Mietzins Fr. 4020.-, NK Fr. 100.-
Auskunft erteilt Telefon 342 21 23

Schnell-Umzüge

Einlagerung, Reinigen, Entrümpeln, Entsorgen.
Kaufe Möbel, Teppiche, alte Sachen. Seriös.

10% AHV-Rabatt

Telefon 01/302 47 13 oder 079/680 20 19

Räume Wohnungen Keller usw.

Flohmarktsachen ab

Kaufe Antiquitäten

Telefon 01/341 29 35
Natel 079/405 26 00, M. Kuster

GARAGE RIEDHOF

Roland Muther
BOSCH-AUTOELEKTRIK

Riedhofweg 35
(Zufahrt Reinhold Frei-Strasse)
8049 Zürich-Höngg



BOSCH

Vom ABS zum kompletten
Bremsprogramm

Servicearbeiten und Elektronik-Spezialist

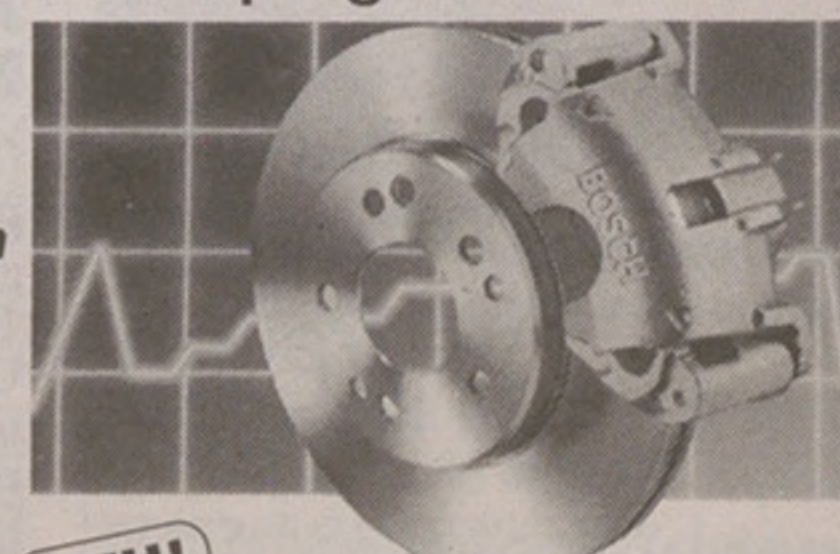
• auf VW, Audi, BMW, Opel
und Mercedes

• Reparaturen aller Marken

• Carrosserie- und
Malerarbeiten

• Blaupunkt Auto-Radio
Einbau und Beratung

Telefon
01 · 341 72 26



NEU! Alle Komponenten aus
einer Hand – in höchster Qualität
für Ihre Sicherheit.



Werbung einst...

Höngger Geschäfte
in den 20er- und 40er-Jahren

Sonderschau im Ortsmuseum Höngg

geöffnet jeden Sonntag von 10 bis 12 Uhr
ausser in den Schulferien und an Feiertagen

Wichtig

Vorverlegung des Inseraten- Annahme- schlusses für den «Höngger» vom Donnerstag, 12. April 2001.

Wegen Karfreitag muss der Annahmeschluss
für Inserate und redaktionelle Beiträge auf **Dienstag,**
10. April, 10.00 Uhr, vorverschoben werden.
Für Beiträge in der Rubrik «Kirche und Vereine» gilt:
Dienstag, 10. April, 8.00 Uhr.

Wir bitten um Beachtung und
danken für Ihr Verständnis.

Verlag «Höngger»